De sonlay, Al sonlay



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

De soslayo, de lado, oblicuamente.

Ver: De raspajilón, Susquiniego

• M'ha mirao asín como de sonlay y nô m'ha gustao na.

• Según iba p'al Corchuelo con la becicleta he pillao una piedra asín de sonlay y ha salío dispará.

• Nô sé, a mí nô me gusta como quea esa ventana ¿Pos nô ves qu'está puesta asín como al sonlay? Yo la veo torcía.

Campos semánticos: Expresiones

Comentarios:

No sólo se utiliza con **ver** o **mirar**, también puede referirse, por ejemplo, a coger una piedra de lado la rueda de un vehículo.

Origen: Francés. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Del francés **d'eslais** (*impetuosamente*), que dio en castellano medieval **deslayo** (*oblícuo*):

"*mas el golpe fue en **deslayo** e no'l priso en carne*" [= pero el golpe fue oblícuo y no le cogió la carne] (*Estoria de España*, Alfonso X, c. 1270)

Ya en el s. XV tenemos la forma **soslayo**, que evolucionó en nuestro dialecto a **sonlay** de forma poco comprensible, por lo que tampoco sería descartable que nos hubiera llegado por otra vía diferente al castellano.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com